

Du 13 ao 20 du mouéz
de novembr 2015



Runje⁴⁵

Limérot

J'alons mettr l'istouére boucanadent

Pour eune



Dame Yan,
dame vére !

Métr-articl

Runje

Gazette semeniere en galo

Menou : Fabien Lécuyer

Consailloù pour le galo :
Patrik Deriano

Ghimentou : Thierry Felen

Arentaije :

1 moué de temp : 2 nuros

3 moués de temp : 6 nuros

Eune anée de temp : 24 nuros

Enveyéz votr chèqe a Runje / Le
Maguéro / 56230 Molac/MOULA
ordrë a "Fabien Lécuyer"

Pour pouaï o le Paypal ou ben
su l'internet, enveyéz nous un
messaije :

runje.bzh@gmail.com

06 80 93 02 67



Eblussë*



Les Infos du Pays de Redon, la gazette de qhemune de Chavagn, L'Hebdomadaire d'Armor, Ouest-France, Le Télégramme e d'aotrs e d'aotrs, ah dame nen oui conter du galo a toutes les portes és temps-li ! Pourqhi ? B'ame le galo ét a s'eblusser. Ou, pour ben dire, la mouvance galèze ét a s'eblusser. Mézë, je recllamons, j'ons eune afilonjée de perpozeries pour le galo, j'enghimentons les medias su coment q'ét le galo astoure, qheule mene* pubblique qe farae mener pour li. B'ame, mézë je fezons parail come les aotrs langues minorizées.

Tout come* !

Aloure, ben sûr tout le qai-la fet bone fin*. Le monde caozent du galo den la campagne de voteries come pas jameins diq'a-la*. Les siens a se porter ont châqe lou seqence a dire su le galo. E core, je ne somes pas aboutë ao mouéz de delère* ! Ventiés q'i sera core contance du galo d'aotr durant la campagne-la.

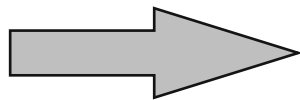
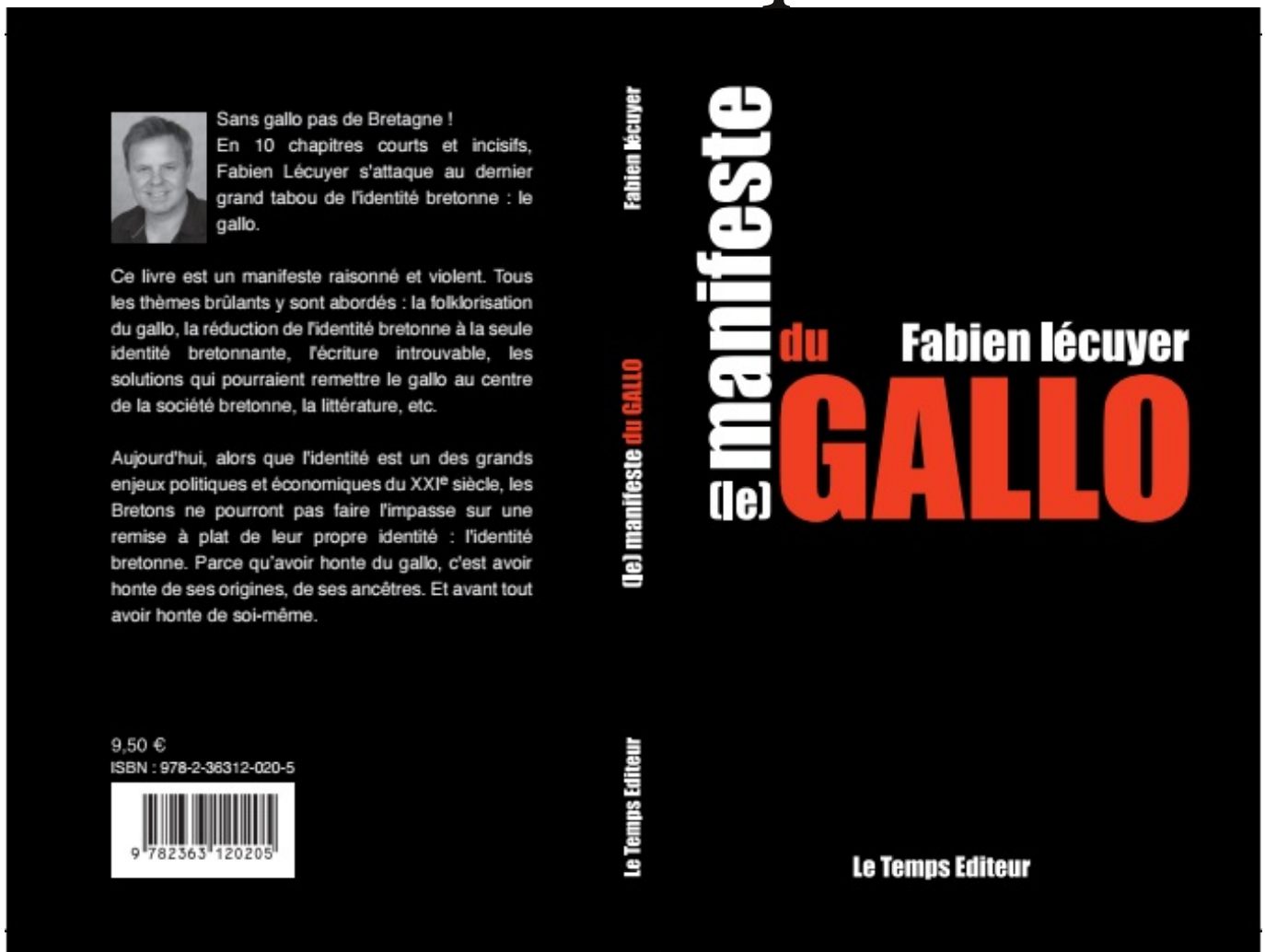
Terjou ét-ti, j'ons terouë le bout e le chieu* pour eppléter* pour le galo : fere come les aotrs (les païssous du baqse, de l'oçitan, du berton, du catalan, ...) e mener le drao pour notr langue, mener l'ouvraije-la ben menë, nous dépouézoner de la drene : galo=contous-mentous-patouéz-rigolo e ne pus esperer qe 'la nous chairae tout brandi* den la goule !

I taet temp, pari ?

FABIEN LÉCUYER

La decclarézon du galo

Le livr qi tosse !



Perchenes signeries de Fabien Lécuyer

=> 21 & 22 du mouéz de novembr : federaille du livr en Bertègn. Gherande (44)

=> 19 du mouéz de delère a veprée. Eta-és-livrs "L'Encre de Bretagne". 28 rue Saint-Melaine. Rene (35). (en etrarie d'o* le Jean-Lu Laqhitant pour son livr "le galo d'ouyou qui vient ?")

Breizh Etik
ENTREPRISE ENGAGÉE

www.breizh-etik.bzh

Professionnels & Particuliers
Personnalisiez
votre décoration d'intérieur

CC BY-NC Intimide vous inspire. Breizh Etik



Eune afetûre publîq̄e pour le galo MEZÈ !

Et LE sujet astoure-ci den la mouvance du galo : l'afetûre de la langue galèze. B'ame vère, vene-la eune sonjée* ben sonjé : avair eune afetûre publîq̄e pour notr parlement. Aloure, permië, faot dire ce qe gn'a : nimpôrqe la sonjée-la seije bravement atillonante*, farae pas qe ça se tournerae en amuzette*. Eune afetûre de la langue galèze serae eune esturcture publîq̄e (eune EPCI) q'arae des encherjées* diférées ben diférées. O un prizaije a yelle etout.

Meins coment qe c'êt-ti qe pourae yetr amarë l'afetûre-la don ?

LES ENCHERJÉES

Come de just ben sûr l'afetûre de la langue galèze ne sera point eune esturcture o le prizaije* a la NASA meins farae point qe ça serae eune esturcture dejané* pas pus*. Aloure, vene-la coment qe ça pourae se tourner :

=> EUNE OURÉE*

"TERLATER/NORMALIZER LA LANGUE"

Gn'a core ben de l'ohi* den le galo, ben des cllots qi choment a defrôter*, châqe jou nen forje des mots nouviaux meins l'ouvraije a mener ét core escarabl*. Pour qe le galo seije brave* pour la vie d'astoure, faot toute force runjer su des nouviaux mots de toutes les menieres.

En pus d'ela, de pus en pus de souaites, de jensses ou d'esturctures publîq̄es ont afere de tourner de qai en galo mézë. En pllace qe de lou perpozer du galo teïr* come nen vaïr ben des fais, le monde-la pouraen avair des terlateries* ben terlatées e pour de ren.

=> EUNE OURÉE "RASSERER* LE GALO"

Gn'a core du monde par céz nous qi qenae le galo. Le monde-la ont d'yetr rassérer o des siens q'ont de la savancetée su le galo. De même, je pourons avivender les siens enchairjës de la terlaterie e ider és mereries a tourner lou paniaos en galo o les bons noms de leû (e point des siens enjinës a la torche mai le deu* come en berton qheupes fais !)

=> EUNE OURÉE "AFUTIAOS PEDAGOGIQUES POUR LES ECOLES, LES ÇENTRS DE DEFUTERIE* E LE MONDE VENU"

Du galo den les ecoles, n'en vene-la eune

bielle sonjée, meins... de qai perpozer és garçailles ? Ao jou d'anet gn'a pas core de livr de cllasse en galo, gn'a pas core de livr pour aprendr le galo ao grant monde e comben qe j'on de livrs



Office public de
la langue basque

d'istouères pour les garçailles ? Deûs-toués, ghère de pus. Et chomant ben chomant* de mener l'ouvraije-la ! A-don si qe j'avions de lever eune ecole en galo demain, coment qe c'êt-ti qe je pourions nous en chevi ? J'ons d'aprêter* ela ben aprètë e ét a eune afetûre pour le galo de mener l'ouvraije-la.

=> EUNE OURÉE "TAP/ALIVETTES/COURS DEN LES ECOLES"

Astoure, gn'arae maintiunes ecoles qe ça les meneraen de perpozer des alivetées ou ben des cours de galo és garçailles. Parail, comben de mereries s'raen beneizes d'avair des TAP en galo. Diq'a-la, den les ecoles

catoliques gn'a eune siene qi mene des alivetées de même : la Nanon Pelhate. Meins dame passè la première amarerie*, les aotrs sont chés ben de trop. Et point yelle q'èt l'aoteur d'ela, faot ben gangner sa blate*, meins c'èt pitié* qe la plleuralité des ecoles bertonnes n'ont pas d'arjient assè pour perpozer le galo a lou garçailles. Et contance d'egalité etout : pourqhi qe qheuges uns araen le dret de gouti a la langue coutumiere de Haote-Bertègn tant qe d'aotr n'araen pas le dret-la.

Parail pour les TAP. Diq'a-la le Michaël Genevée n'en mene den le payi du Menë meins faot pouaye. Ben des qhemunes de campagne sont gheûzes e ne sont point en biao de mener des alivetées en galo biao qe le galo ét core la langue du tout-le-jou ao monde d'aïje céz yeûs. Astoure q'èt contance d'egalité den bétot tous les partis politiques, b'ame o eune afetûre du galo j'arions l'egalité-la !

Ao parsu, des alivetées den les ecoles pouaen oriner un marchië de l'emplet en galo. Faot dire c'qe gn'a : i n-n'a point astoure. Vene-la pourqhi qe Stumdi dételi d'o la formézon de touéz moués de temp parème. Pour qe le monde vienraen aprendr le galo a-masse farae qe ça metrae eune valentour en pus den lou CV. Des alivetées en galo perpozées és ecole e és mereries ça q'orinerae un marchië de l'emplet. Un marchië faillit meins un marchië tout come.

=> EUNE OURÉE "GHIMENTER LES ELEZÛS E LES ENTERPRINZES"

Ao jou d'anet, le greûs des elezûs bertonnes n'ont pas core enterluzè l'idée de "creisserie economique qi s'orine den la qhulture e l'aotenticitè". En Haote-Bertègn come en Basse-Bertègn dame ! Parail pour les enterprinzes : l'aotenticitè des emares* a aotant a revaïr o le qai q'èt deden come la meniere de le perzenter. Le galo ét eune valentour economique en pus su les pacaijjes, den le banissaïje*, la brutée*... Meins dame, gn'a core de l'ouvraïje a mener pour enghimenter les elezûs e les menous d'enterprinzes su le qai-la. La chârte "du galo dam yan, dam vér" ét un premië deग्रè.

Ao parsu, o la monveze pâssée economique d'astoure, premië den l'agro-vivatûre*, fara ben runjer su le qai-la, les enterprinzes bertonnes de l'agro-vivatûre ont de l'ohi qhession valentour en pus : le galo e le berton ont lou pllace den la "montée en gamme" a viendr de l'economie bertone.

Es siens qi se portent és voteries de runjer den tout le qai-la mézë. Terjou ét-ti la perchaine menace rejiona ara de se chevi du galo ben chevi e point de le dejetter come le coupl de paovrs saints qi sont a mener l'ourée "Langues de Bertègn" astoure ao conseil rejiona...

Eyou qe gn'a-ti deja des afetûres de même don ?

Payi Baqse (du haot) : "Euskararen Erakunde Publikoa" (Office public de la langue baqse)

Oçitanie : "L'ofici public de la lenga occitana" ét pour s'eriver a l'entama 2016.

Alzace : "Elsassisches Sprochàmmt" (Afetûre publique pour la langue e la qhulture d'Alzace).

Reunion : "Lofis la lang Kréol la Rényon" (Afetûre pour la langue créole de la Reunion).

Corse : "U Consigliu di a lingua" (le conseil de la langue) n'èt pas core pâssè afetûre publique meins deden la "collectivité territoriale de Corse" gn'a eune ourée qi se chevi de la langue parail come eune afetûre.

Picardie : "Agince pour ech picard" (agence pour le picard) menë par le conseil rejiona de Picardie depés 2000.

Bertègn : "Ofis ar Brezhoneg" ren qe pour le berton.

La banie en imaijes



IRLANDE : En Irlande ça s'emouve un p'tit pour la langue : astoure-ci les païssous de l'irlandaez mene la campagne #Gaeilge24 pour mettr le monde a caozer ren qe gaeliqe 24 oures durant. Pari q'êt eune boune sonjée pour notr galo ?



CATALOGNE : E si n-n'a d'aotrs q'il ont tenant lou langue ao runje etout ét ben les catalans. Le 14 du mouéz de novembr gn'ara eune "manifestació" pour l'enseignement public en catalan.



La rolée ao Jean-Yves Le Drian (PS) fet, astoure-ci, des videyos pour esplier son pergrame. Les videyos-la sont veyabls su la païje Facebook ao Le Drian. Den les videyos-la n'en vai le messaije-la en galo (a-haot).

Et tout come bobiat qe l'eqhipe Massiot/Le Drian qi mene astoure ao conseil rejiona seije sitant bouinouze su le qai q'a a-revaïr o le galo, meins : Touéz emplets detolis, 99% des elijes du prizaije "langue de Bertègn" q'êt minz ren qe pour le berton e 1% pour le galo, p'un brin de sonjée jenera pour notr langue e d'aotrs e d'aotrs. L'ourée "Langue de Bertègn" ao conseil ét mené par des siens q'il ont eune hinje su le galo ao parsu e l'eqhipe Massiot/Le Drian n'a pas jameins ren fet pour chanjer ela.

[Grand dizou, petit fezou ?](#)



La souaite "Pouëvr e Seu" bouzine pour le galo ! Les siens d'Arradon ont fet des bouzines pour lou raissiée galo qi sera mené a Sâfré (44-payi de la Mée) le 15 du mouéz de novembr a deüz oure la veprée. Ghimentements : daniel.deveaux@pays-gallo.net.

Pour yetr bani :

le nouvio Patrik Deriano !



JEAN-LU LAQHITTANT A MARSÀ

Le venderdi 20 du mouéz de novembr, saïrée d'entr-caozerie o le Jean-Lu Laqhittant a perpoz de son livr "Le gallo d'ouyou qui vient ?" a la livrerie de Marsa* (44).

18 RUE SAINT-MARTIN
LA DEMI DE 8 OURE AO SAÏR.
POUR DE REN.
GHIMENTEMENTS : 02 40 07 84 55
MALATOCHE@YAHOO.FR



"Oh moi je ne parle pas patois..."

Comben de faïis qe je oui du qai parail. Den la goule de siens orinès de céz nous ao parsu ! Meins eyou q'il ont veqhi le monde-la don ? Du monde de 50-60 ans qi ne qenessent pas brin de galo. Et-ti possibl ? Sia, aparesance qe gn'avae des siens q'avaen 10 ans en 1965 e qi vivaen a la campagne q'i n'ont pas jameins oui notr langue. A châqe faï je sè ebobè de oui ela meins ét vra... Pàs-meins, nous-aotrs qe je restions a la campagne, den le payi de Loudia terjou meins 'la deu yetr de domé partout en Haote-Bertègn, j'etions tenant den le galo, gn'avae ren qe du galo su les goules entour de nous. O les anciens parail come o les jieunes. Vene-la pourqhi qe je qenessons le galo en 2015. Meins dame sembele qe qheuques uns n'ont pas tè sitant chançous..

...ou ben c'êt-ti qe se deqenesseraen ?

Thierry de Loudia

Paroliër

Qheuques uns, en-mêl nos lizous nous dizitent q'il avæen du deu a enterluzer qheuques frazes. Vene-la don un p'tit paroliër pour v'ider a leire votr Runje de ché-en-ché. Les mots esplièqs dens le paroliër-la ont eune p'tite eteile (ao qhu) * .

Afetûre : office
Eblussè : grandi, mûri
Mene : politique
Tout come : enfin
Tout le qai-la fet bone fin : ça paye
Diq'a-la : jusqu'alors
Delère : décembre
Terouer le bout e le chiè : trouver la solution
Eplleter : agir
Tout brandi : tout cru
En etrâri d'o : en collaboration avec
Sonjée : projet
Atillonante : séduisante
Amuzette : gadget
Encherjée : mission
Prizaïje : budget
Dejané : ici "au rabais"
Pas pus : non plus
Eune ourée : un service
De l'ohi : ici "des manques"
Defrôter : défricher
Escarabl : énorme, immense
Brave pour la vie d'astoure : adapté à la vie actuelle
Du galo teïr : du mauvais gallo
Terlaterie : traduction
Rasserer : collecter
A la torche mai le deu : n'importe comment
Centr de defuterie : centre de loisirs
Chomant ben chomant : vraiment urgent
Apréter : préparer
Amarerie : séance
Gagner sa blate : gagner sa vie
C'êt pitiè : c'est dommage
Emares : produits
La banissaïje : la communication
La brutée : la publicité
L'agro-vivatûre : l'agro-alimentaire

Metr-articl en galo, berton e françæez den la gazette de la qhemune de Chavagn (35-Payi de Rene)

PARTAGEONS NOTRE CULTURE BRETONNE

Une culture bretonne multiple, bien vivante à Chavagne !

Les Chavagnais venus nombreux au Forum des Associations en septembre dernier, ont pu y constater le dynamisme du monde associatif de notre commune. Un dynamisme qui s'exprime dans les domaines des loisirs, des sports et de la culture.

Parmi les associations culturelles, nous souhaitons mettre en avant dans ce numéro de Chavagne Infos, celles qui font vivre la culture Bretonne et Gallèse. Nous insistons sur cette notion de «faire vivre». En effet, cette culture d'expressions multiples participe à notre identité. Elle est notre patrimoine. Ce patrimoine n'est pas figé : il est vivant car des passionnés ont décidé qu'il ne tomberait pas dans l'oubli et l'uniformisation. Ils veulent que les générations actuelles et futures connaissent, outre les langues, l'histoire de notre territoire.

Nous vous invitons à lire notre dossier qui met en lumière le travail de nos associations pour faire vivre notre culture.

Pour conclure, la municipalité de Chavagne a signé la charte « du galo, dam yan, dam vèr », elle assure ainsi son soutien à la diffusion et à la promotion du patrimoine breton : un patrimoine bien vivant !

EUNN QHULTUR BERTONN MULTIPL. BIN VIOCHE SU CHAVAGN !

Les dmeurants de Chavagn vnu belebin à l'assemblée des consorceries en septenbr, ont pu vâ la vivetè des consorceries su la cmune. Une vivetè q' se vès dan les dmènes du défutement, des sports et de la qhultur. En-mêle les soètt qhulturales, je v'lons parler dan le liméro-là de Chavagne Infos, les siennes q' font viv la qhultur berton et galèzz. Je piaillons un pti qa su l'idéye de « fér viv ». Comm de just, cètt qhultur multipl èt en d'dan notr identité. Ol èt notr patrimoènn. Le patrimoènn n'èt point geroué : il est alif pasque n'y a des atinés q' se sont mis en décide qe le qâi-la n'allit point chæe dan l'onbli ou l'uniformans. I vieillent qe les générations d'astour et d'apreye cneussent, outr les langg, l'histoèr de notr terroèr.

J'allon vous invitèr à lirr notr dossiè q' mèt en biao l'ouvraïj de nos soètt pour mètr notr qhultur a y ètr aliv.

Pour parfini, la municipalité de Chavagn a sinè la chart « du galo, dam yan, dam vèr », ol donn de mèm son apouy pour évaiillèr et fér la promouvans de notr patrimoènn : un patrimoènn bin vioche.

SEVENADURIU BREIZH _UR STIVELL E KREIZH KAVAN

Sonjal e brezhoneg n'eo ket memestra sonjal e galleg. Fiskal eo dazeskinn ur yezh. N'eus forzh pehini.

Ar yezhou breizh zo implijet muioc'h-mui e Bro Roazhon. A-drugarez Kalz kenteliou-noz a zo kinigañ, e Kavan hag e Vezin bremaik.

Ar Startijenn a zo gant kevredigezhou Kavan. Ar plijadur a zo pep lec'h (sportou, sevenadurel hag amzer sioul)

Gourc'hemenou da gevredigezhou.

Lennit mat an niverenn-man diwar-benn hon glad pinvidik

Kalz plijadur m'eus bet skrivan e brezhoneg e-barzh ar gazetenn-man.

Bevet Breizh, Bevet Kavan, Bevet hon yezhou.

A ken bremaik.

A galon



Arnaud Boisvion,
adjoint à la Vie
Associative et au Sport



Carole Legendre,
adjointe à la Culture



Thierry Stephan,
conseiller délégué
Animation associative,
Sport